



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2024-36**

under the

**PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT  
(O.C. 2024-150)**

*Filed July 4, 2024*

**1** *Form 10 of New Brunswick Regulation 91-57 under the Provincial Offences Procedure Act is repealed and the attached Form 10 is substituted.*

**2** *Form 11 of the Regulation is repealed and the attached Form 11 is substituted.*

**3** *Form 13.1 of the Regulation is repealed and the attached Form 13.1 is substituted.*

**4** *Form 13.2 of the Regulation is repealed and the attached Form 13.2 is substituted.*

**5** *Form 23 of the Regulation is repealed and the attached Form 23 is substituted.*

**6** *This Regulation comes into force on October 1, 2024.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2024-36**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE  
AUX INFRACTIONS PROVINCIALES  
(D.C. 2024-150)**

*Déposé le 4 juillet 2024*

**1** *La formule 10 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-57 pris en vertu de la Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales est abrogée et remplacée par la formule 10 ci-jointe.*

**2** *La formule 11 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 11 ci-jointe.*

**3** *La formule 13.1 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 13.1 ci-jointe.*

**4** *La formule 13.2 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 13.2 ci-jointe.*

**5** *La formule 23 du Règlement est abrogée et remplacée par la formule 23 ci-jointe.*

**6** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 2024.*

**DEFENDANT COPY / COPIE DU DÉFENDEUR**  
**FORM 10 / FORMULE 10**

**TICKET**  
 (PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT  
 S.N.B. 1987, c.P-22.1, s. 9)  
 CANADA  
 PROVINCE OF NEW BRUNSWICK



**BILLET DE CONTRAVENTION**  
 (LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE AUX  
 INFRACTIONS PROVINCIALES  
 L.N.-B. DE 1987, chap. P-22.1, art. 9)  
 CANADA  
 PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

**P** CHOSEN LANGUAGE LANGUE CHOISIE  ENGLISH ANGLAIS  FRENCH FRANÇAIS

TO DESTINATAIRE : LAST NAME / NOM DE FAMILLE FIRST NAME / PRENOM INITIAL(S)  
 OF DE NUMBER AND STREET / NUMÉRO ET RUE

TOWN / VILLE PROV. POSTAL CODE POSTAL

**YOU ARE CHARGED WITH THE FOLLOWING OFFENCE**  
**VOUS ÊTES ACCUSÉ(E) DE L'INFRACTION SUIVANTE**

AT OR NEAR N.B.  
 À OU PRÈS DE N.-B.  
 ON OR ABOUT  
 LE OU VERS LE DAY / JOUR MONTH / MOIS YEAR / ANNÉE

IN VIOLATION OF EN CONTRAVENTION DE

**PAYMENT OPTION / PAIEMENT VOLONTAIRE**

FIXED PENALTY: PÉNALITÉ PRÉVUE : \$

IF YOU DO NOT WISH TO DISPUTE THIS CHARGE OR MAKE SUBMISSIONS RESPECTING THE FIXED PENALTY, YOU MAY PAY THE FIXED PENALTY AT ANY ADDRESS OR OFFICE OF SERVICE NEW BRUNSWICK (SNB) OR BY CALLING SNB TELESERVICES (1-888-762-8600) OR ONLINE AT WWW.SNB.CA OR

SI VOUS NE DÉSIREZ PAS CONTESTER LA PRÉSENTE ACCUSATION NI PRÉSENTER DES OBSERVATIONS QUANT À LA PÉNALITÉ PRÉVUE, VOUS POUVEZ PAYER LA PÉNALITÉ PRÉVUE À TOUTE ADRESSE OU À TOUT BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK (SNB) OU EN TÉLÉPHONANT TÉLÉSERVICES DE SNB (1-888-762-8600) OU EN LIGNE À WWW.SNB.CA OU

AT À STREET ADDRESS / ADRESSE DE VOIRIE

MAILING ADDRESS / ADRESSE POSTALE POSTAL CODE POSTAL

PAYMENT MUST BE RECEIVED NO LATER THAN 4:30 P.M. ON LE PAIEMENT DOIT ÊTRE REÇU AU PLUS TARD À 16 h 30 LE DAY / JOUR MONTH / MOIS YEAR / ANNÉE

**COURT DATE / DATE DE COMPARUTION**

IF YOU DO NOT PAY THE FIXED PENALTY AS SET OUT ABOVE, YOU MUST APPEAR IN: SI VOUS NE PAYEZ PAS LA PÉNALITÉ PRÉVUE SUSMENTIONNÉE VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE DEVANT :

PROVINCIAL COURT LA COUR PROVINCIALE  YOUTH COURT LE TRIBUNAL POUR ADOLESCENTS ROOM NO. SALLE

AT À ADDRESS / ADRESSE

ON THE LE DAY / JOUR MONTH / MOIS YEAR / ANNÉE AT À AM / PM h

DATED / FAIT LE D/J M Y/A SIGNATURE AGENCY OFFICE / BUREAU OFFICER / AGENT

**READ THE BACK OF THIS TICKET. IT CONTAINS IMPORTANT INFORMATION.** **LISEZ L'ENDOS DU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION. IL CONTIENT DES RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS.**

SEX(E) D.O.B./D.D.N. DRIVER'S LICENCE NO. / N° DE PERMIS DE CONDUIRE PROV.  
 D/J M Y/A

PLATE NO. / N° DE PLAQUE PROV. Y/A MAKE / MARQUE R.O. / P.I.  
 Y/O N

NATIONAL SAFETY CODE NUMBER / NUMÉRO DU CODE CANADIEN DE SÉCURITÉ

**RECEIVED REÇU** DATE D/J M Y/A

THE FULL AMOUNT OF THE FIXED PENALTY STATED ABOVE / LE PLEIN MONTANT DE LA PÉNALITÉ PRÉVUE SUSMENTIONNÉE SIGNATURE

CASH COMPTANT  M.O. MANDAT  
 CERT. CHQ. CHQ. CERT.  U.S. E.-U.  
 \$ CAN

**OFFICIAL RECEIPT REÇU OFFICIEL**

YOU HAVE THE RIGHT TO CHOOSE EITHER ENGLISH OR FRENCH AS THE LANGUAGE IN WHICH THE PROCEEDINGS WILL BE CONDUCTED.

YOU HAVE THE RIGHT TO RETAIN AND INSTRUCT COUNSEL.

IF YOU PAY THE FIXED PENALTY DESCRIBED ON THIS TICKET, YOU WILL BE DEEMED TO HAVE BEEN CONVICTED OF THE OFFENCE CHARGED AND THE FIXED PENALTY PAID BY YOU WILL COUNT AS FULL PAYMENT OF THE FINE IMPOSED.

IF YOU PAY IN PERSON, PRESENT THIS TICKET WITH YOUR PAYMENT. IF YOU PAY BY MAIL, ENCLOSE THIS TICKET WITH YOUR PAYMENT.

DO NOT SEND CASH BY MAIL.

IF YOU PAY BY MONEY ORDER, CHEQUE OR CERTIFIED CHEQUE, MAKE IT PAYABLE TO

(a) FOR AN OFFENCE UNDER AN ACT OR REGULATION:  
**MINISTER OF FINANCE OF N.B.**

(b) FOR AN OFFENCE UNDER A LOCAL GOVERNMENT BY-LAW:  
**THE LOCAL GOVERNMENT NAMED ON THE FRONT OF THIS TICKET.**

MARK THE TICKET NUMBER ON ANY MONEY ORDER, CHEQUE OR CERTIFIED CHEQUE USED FOR PAYMENT OR PROVIDE THE TICKET NUMBER WHEN REQUESTED TO DO SO.

YOU MAY APPEAR IN COURT AT THE TIME AND PLACE STATED ON THIS TICKET TO

- PLEAD NOT GUILTY AND DISPUTE THE CHARGE SET OUT IN THE TICKET, OR
- PLEAD GUILTY AND MAKE SUBMISSIONS RESPECTING THE FIXED PENALTY (I.E., INFORM THE JUDGE ABOUT YOUR ABILITY TO PAY).

IF YOU DO NOT PAY THE FIXED PENALTY AND DO NOT APPEAR IN COURT AT THE TIME AND PLACE STATED ON THIS TICKET YOU MAY BE CONVICTED OF THE OFFENCE AND FINED. IT IS THEREFORE VERY IMPORTANT FOR YOU TO APPEAR IN COURT AT THE TIME AND PLACE STATED ON THIS TICKET IF YOU WISH TO DISPUTE THE CHARGE OR MAKE SUBMISSIONS RESPECTING THE FIXED PENALTY.

THE FIXED PENALTY STATED ON THIS TICKET INCLUDES ANY SURCHARGE PAYABLE UNDER THE VICTIMS SERVICES ACT AND AN ADMINISTRATIVE FEE OF \$4.50.

VOUS AVEZ LE DROIT DE CHOISIR LE FRANÇAIS OU L'ANGLAIS EN TANT QUE LANGUE DANS LAQUELLE LES PROCÉDURES SE DÉROULERONT.

VOUS AVEZ LE DROIT DE RETENIR LES SERVICES D'UN AVOCAT.

SI VOUS PAYEZ LA PÉNALITÉ PRÉVUE MENTIONNÉE AU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION, VOUS SEREZ RÉPUTÉ(E) AVOIR ÉTÉ DÉCLARÉ(E) COUPABLE DE L'INFRACTION ET LA PÉNALITÉ PRÉVUE QUE VOUS AUREZ PAYÉE REPRÉSENTERA LE PLEIN MONTANT DE L'AMENDE IMPOSÉE.

VOTRE PAIEMENT DOIT ÊTRE ACCOMPAGNÉ DU BILLET DE CONTRAVENTION SI VOUS PAYEZ EN PERSONNE. SI VOUS ENVOYEZ VOTRE PAIEMENT PAR LA POSTE, VEUILLEZ Y JOINDRE LE BILLET.

N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT COMPTANT PAR LA POSTE.

UN MANDAT POSTE, UN CHÈQUE OU UN CHÈQUE CERTIFIÉ EST ÉTABLI À L'ORDRE

a) DU **MINISTRE DES FINANCES DU N.-B.**, DANS LE CAS D'UNE INFRACTION EN VERTU D'UNE LOI OU D'UN RÈGLEMENT

b) DU **GOVERNEMENT LOCAL MENTIONNÉ AU RECTO DU BILLET**, DANS LE CAS D'UNE INFRACTION EN VERTU D'UN ARRÊTÉ DE CE GOUVERNEMENT LOCAL.

INDIQUEZ LE NUMÉRO DU BILLET SUR LE MANDAT POSTE, LE CHÈQUE OU LE CHÈQUE CERTIFIÉ SERVANT AU PAIEMENT OU LORSQU'ON DEMANDE DE FAIRE AINSI.

VOUS POUVEZ COMPARAÎTRE DEVANT LA COUR À L'HEURE, À LA DATE ET À L'ENDROIT MENTIONNÉS AU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION POUR

- PLAIDER NON COUPABLE ET CONTESTER L'ACCUSATION INDIQUÉE SUR CE BILLET, OU
- PLAIDER COUPABLE ET PRÉSENTER DES OBSERVATIONS QUANT À LA PÉNALITÉ PRÉVUE (C.-À-D., INFORMER LE JUGE DE VOTRE CAPACITÉ DE PAYER).

SI VOUS NE PAYEZ PAS LA PÉNALITÉ PRÉVUE ET QUE VOUS NE COMPARAISSEZ PAS DEVANT LA COUR À L'HEURE, À LA DATE ET À L'ENDROIT MENTIONNÉS AU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION, VOUS POURRIEZ ÊTRE DÉCLARÉ(E) COUPABLE DE L'INFRACTION ET TENU(E) DE PAYER UNE AMENDE. IL S'AVÈRE DONC TRÈS IMPORTANT QUE VOUS COMPARAISSEZ DEVANT LA COUR À L'HEURE, À LA DATE ET À L'ENDROIT MENTIONNÉS AU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION SI VOUS DÉSIREZ CONTESTER L'ACCUSATION OU PRÉSENTER DES OBSERVATIONS QUANT À LA PÉNALITÉ PRÉVUE.

LA PÉNALITÉ PRÉVUE MENTIONNÉE AU PRÉSENT BILLET DE CONTRAVENTION COMPREND TOUT MONTANT SUPPLÉMENTAIRE PAYABLE EN VERTU DE LA LOI SUR LES SERVICES AUX VICTIMES ET DES FRAIS D'ADMINISTRATION DE 4,50 \$.

FORM 11 / FORMULE 11

NOTICE OF PROSECUTION  
(PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT  
S.N.B. 1987, c.P-22.1, s. 11(3))  
CANADA  
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK



AVIS DE POURSUITE  
(LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE AUX  
INFRACTIONS PROVINCIALES  
L.N.-B. DE 1987, chap. P-22.1, art. 11(3))  
CANADA  
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

**P**

CHOSEN LANGUAGE / LANGUE CHOISIE  ENGLISH / ANGLAIS  FRENCH / FRANÇAIS

TO DESTINATAIRE : LAST NAME / NOM DE FAMILLE FIRST NAME / PRÉNOM INITIAL(ES)  
OF DE NUMBER AND STREET / NUMÉRO ET RUE  
TOWN / VILLE PROV. POSTAL CODE POSTAL

**YOU ARE CHARGED WITH THE FOLLOWING OFFENCE  
VOUS ÊTES ACCUSÉ(E) DE L'INFRACTION SUIVANTE**

AT OR NEAR À OU PRÈS DE N.B. N.-B.  
ON OR ABOUT LE OU VERS LE DAY / JOUR MONTH / MOIS YEAR / ANNÉE  
IN VIOLATION OF EN CONTRAVENTION DE

**PAYMENT OPTION / PAIEMENT VOLONTAIRE**

FIXED PENALTY: PÉNALITÉ PRÉVUE : \$

IF YOU DO NOT WISH TO DISPUTE THIS CHARGE OR MAKE SUBMISSIONS RESPECTING THE FIXED PENALTY, YOU MAY PAY THE FIXED PENALTY AT ANY ADDRESS OR OFFICE OF SERVICE NEW BRUNSWICK (SNB) OR BY CALLING SNB TELESERVICES (1-888-762-8600) OR ONLINE AT WWW.SNB.CA OR  
SI VOUS NE DÉSIREZ PAS CONTESTER LA PRÉSENTE ACCUSATION NI PRÉSENTER DES OBSERVATIONS QUANT À LA PÉNALITÉ PRÉVUE, VOUS POUVEZ PAYER LA PÉNALITÉ PRÉVUE À TOUTE ADRESSE OU À TOUT BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK (SNB) OU EN TÉLÉPHONANT TÉLESERVICES DE SNB (1-888-762-8600) OU EN LIGNE À WWW.SNB.CA OU

AT À STREET ADDRESS / ADRESSE DE VOIRIE

MAILING ADDRESS / ADRESSE POSTALE POSTAL CODE POSTAL  
PAYMENT MUST BE RECEIVED NO LATER THAN 4:30 P.M. ON LE PAIEMENT DOIT ÊTRE REÇU AU PLUS TARD À 16 h 30 LE DAY / JOUR MONTH / MOIS YEAR / ANNÉE

**COURT DATE / DATE DE COMPARUTION**

IF YOU DO NOT PAY THE FIXED PENALTY AS SET OUT ABOVE, YOU MUST APPEAR IN: SI VOUS NE PAYEZ PAS LA PÉNALITÉ PRÉVUE SUSMENTIONNÉE, VOUS DEVEZ COMPARAÎTRE DEVANT :

PROVINCIAL COURT LA COUR PROVINCIALE  YOUTH COURT LE TRIBUNAL POUR ADOLESCENTS ROOM NO. SALLE

AT À ADDRESS / ADRESSE

ON THE LE DAY / JOUR MONTH / MOIS YEAR / ANNÉE AT À AM / PM h

DATED / FAIT LE D/J M Y/A SIGNATURE AGENCY / AGENCE OFFICE / BUREAU OFFICER / AGENT

I ACKNOWLEDGE RECEIPT OF THE TICKET CORRESPONDING TO THIS NOTICE OF PROSECUTION. SIGNATURE DEFENDANT / DÉFENDEUR  
J'ACCUSE RÉCEPTION DU BILLET DE CONTRAVENTION CORRESPONDANT AU PRÉSENT AVIS DE POURSUITE.

SEX(E) D.O.B./D.D.N. DRIVER'S LICENCE NO. / N° DE PERMIS DE CONDUIRE PROV.  
D/J M Y/A  
PLATE NO. / N° DE PLAQUE PROV. Y/A MAKE / MARQUE R.O. / PL. Y/O N  
NATIONAL SAFETY CODE NUMBER / NUMÉRO DU CODE CANADIEN DE SÉCURITÉ

RECEIVED REÇU THE FULL AMOUNT OF THE FIXED PENALTY STATED ABOVE / LE PLEIN MONTANT DE LA PÉNALITÉ PRÉVUE SUSMENTIONNÉE COPY - NOT VALID AS RECEIPT! COPIE - NON VALABLE COMME REÇU!  
DATE SIGNATURE  CASH / COMPTANT  M.O. / MANDAT  CERT. CHQ. / CHQ. CERT.  U.S. / É.-U.  \$ CAN  \$

**FORM 13.1 / FORMULE 13.1**

**VIOLATION TICKET**

(PROVINCIAL OFFENCES PROCEDURE ACT,  
S.N.B. 1987, c.P-22.1, s.16.2)  
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK  
CANADA

**BILLET DE VIOLATION**

(LOI SUR LA PROCÉDURE APPLICABLE AUX INFRACTIONS PROVINCIALES,  
L.N.-B. 1987, ch. P-22.1, art. 16.2)  
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK  
CANADA

CHOSEN LANGUAGE  
LANGUE CHOISIE

ENGLISH  
ANGLAIS

FRANÇAIS  
FRENCH

TO

DESTINATAIRE :

LAST NAME / NOM DE FAMILLE

FIRST NAME / PRÉNOM

INITIALS / INITIALES

OF

DE

NUMBER AND STREET / NUMÉRO ET RUE

MUNICIPALITY / MUNICIPALITÉ

PROV. OR STATE / PROV. OU ÉTAT

POSTAL CODE / ZIP CODE  
CODE POSTAL / CODE ZIP

SEX / SEXE	D.O.B. / D.D.N.	DRIVER'S LICENCE NO. / N° DE PERMIS DE CONDUIRE	PROV. OR STATE / PROV. OU ÉTAT
	Y/A M/M D/J		
PLATE NO. N° DE PLAQUE	PROV.	Y/A	MAKE / MARQUE
			MODEL / MODÈLE
R.O. / P.I.	NATIONAL SAFETY CODE NUMBER / NUMÉRO DU CODE CANADIEN DE SÉCURITÉ		
Y/O <input type="checkbox"/> N <input type="checkbox"/>			

YOU ARE CHARGED WITH THE FOLLOWING OFFENCE:

VOUS ÊTES ACCUSÉ(E) DE L'INFRACTION SUIVANTE :

AT OR NEAR

À OU PRÈS DE

ADDRESS / ADRESSE

N.B.

(N.-B.)

ON OR ABOUT

LE OU VERS LE

Y/A M/M D/J

at

à

HH:MM

IN VIOLATION OF

EN CONTRAVENTION DE

FAILURE TO PAY A FINE MAY RESULT IN A SUSPENSION OF YOUR DRIVER'S LICENCE.

LE DÉFAUT DE PAYER UNE AMENDE PEUT ENTRAÎNER LA SUSPENSION DE VOTRE PERMIS DE CONDUIRE.

**PAYMENT OPTION / OPTION DE PAIEMENT**

READ THE OTHER SIDE OF THIS VIOLATION TICKET. IT CONTAINS IMPORTANT INFORMATION.

LISEZ L'AUTRE CÔTÉ DU PRÉSENT BILLET DE VIOLATION; IL RENFERME DES RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS.

FIXED PENALTY:

\$ \_\_\_\_\_

PÉNALITÉ PRÉVUE :

\_\_\_\_\_ \$

YOU MAY RESPOND NO LATER THAN 4:30 P.M. ON THE \_\_\_\_\_ DAY OF \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, BY:

- PAYING THE FIXED PENALTY, OR
- FILING A NOTICE OF DISPUTE WITH THE COURT INDICATED BELOW:

- PROVINCIAL COURT
- YOUTH COURT

VOUS POUVEZ RÉPONDRE AU PLUS TARD À 16 H 30 LE \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

- SOIT EN PAYANT LA PÉNALITÉ PRÉVUE,
- SOIT EN DÉPOSANT UN AVIS DE CONTESTATION À LA COUR NOMMÉE CI-DESSOUS :

- COUR PROVINCIALE
- TRIBUNAL POUR ADOLESCENTS

ADDRESS / ADRESSE

I CERTIFY THAT I SERVED THE VIOLATION TICKET ON THE DEFENDANT:

- BY DELIVERING IT TO THE DEFENDANT PERSONALLY
- BY REGISTERED MAIL WITHIN 14 DAYS OF THE OFFENCE

J'ATTESTE AVOIR SIGNIFIÉ LE BILLET DE VIOLATION AU DÉFENDEUR :

- EN LE LUI REMETTANT PERSONNELLEMENT
- EN LE LUI ENVOYANT PAR COURRIER RECOMMANDÉ DANS LES 14 JOURS SUIVANT LA DATE DE L'INFRACTION

DATE

Y/A M/M D/J

SIGNATURE

AGENCY / AGENCE \_\_\_\_\_  
OFFICE / BUREAU \_\_\_\_\_  
OFFICER / AGENT \_\_\_\_\_

YOU HAVE THE RIGHT TO CHOOSE THE OFFICIAL LANGUAGE IN WHICH THE PROCEEDINGS WILL BE CONDUCTED, EITHER ENGLISH OR FRENCH.

VOUS AVEZ LE DROIT DE CHOISIR LA LANGUE OFFICIELLE DANS LAQUELLE L'INSTANCE AURA LIEU, SOIT LE FRANÇAIS OU L'ANGLAIS.

YOU HAVE THE RIGHT TO RETAIN AND INSTRUCT COUNSEL.

VOUS AVEZ LE DROIT DE RETENIR LES SERVICES D'UN AVOCAT.

IF YOU DO NOT PAY THE FIXED PENALTY OR FILE A NOTICE OF DISPUTE BY THE DUE DATE STATED ON THIS TICKET, YOU WILL BE DEEMED TO HAVE BEEN CONVICTED OF THE OFFENCE AND YOU WILL BE FINED THE AMOUNT STATED ON THIS TICKET. YOU WILL THEN RECEIVE A NOTICE WITH INFORMATION REGARDING THE PAYMENT OF THE FINE AND THE CONSEQUENCES OF A FAILURE TO PAY THE FINE, WHICH MAY INCLUDE A SUSPENSION OF YOUR DRIVER'S LICENCE.

SI VOUS NE PAYEZ PAS LA PÉNALITÉ PRÉVUE NI DÉPOSEZ UN AVIS DE CONTESTATION AU PLUS TARD À LA DATE MENTIONNÉE SUR CE BILLET, VOUS SEREZ REPUTÉ(E) AVOIR ÉTÉ DÉCLARÉ(E) COUPABLE DE L'INFRACTION ET VOUS SEREZ TENU(E) DE PAYER UNE AMENDE AU MONTANT MENTIONNÉ SUR CE BILLET. VOUS RECEVREZ ALORS UN AVIS CONTENANT DES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE PAIEMENT DE L'AMENDE ET LES CONSÉQUENCES D'UN DÉFAUT DE PAIEMENT DE L'AMENDE, QUI PEUVENT INCLURE LA SUSPENSION DE VOTRE PERMIS DE CONDUIRE.

#### YOUR OPTIONS:

##### 1) VOLUNTARY PAYMENT

IF YOU DO NOT WISH TO DISPUTE THIS CHARGE AGAINST YOU OR MAKE SUBMISSIONS RESPECTING THE FIXED PENALTY, YOU MAY PAY THE FIXED PENALTY STATED ON THIS TICKET AT ANY ADDRESS OR OFFICE OF SERVICE NEW BRUNSWICK (SNB), BY CALLING SNB TELESERVICES (1-888-762-8600) OR ONLINE AT WWW.SNB.CA. YOU WILL BE DEEMED TO HAVE BEEN CONVICTED OF THE OFFENCE CHARGED AND THE FIXED PENALTY PAID BY YOU WILL COUNT AS FULL PAYMENT OF THE FINE IMPOSED. PLEASE PROVIDE THIS TICKET WITH YOUR PAYMENT. DO NOT SEND CASH BY MAIL. MAKE MONEY ORDERS, CHEQUES OR CERTIFIED CHEQUES PAYABLE TO:

- A) FOR AN OFFENCE UNDER AN ACT OR REGULATION, **MINISTER OF FINANCE OF N.B.**
- B) FOR AN OFFENCE UNDER A LOCAL GOVERNMENT BY-LAW, THE **LOCAL GOVERNMENT** NAMED ON THIS TICKET.

MARK THE VIOLATION TICKET NUMBER ON ANY MONEY ORDER, CHEQUE OR CERTIFIED CHEQUE USED FOR PAYMENT OR PROVIDE THE TICKET NUMBER WHEN REQUESTED TO DO SO.

##### 2) NOTICE OF DISPUTE

IF YOU WISH TO

- PLEAD NOT GUILTY AND DISPUTE THE CHARGE SET OUT IN THE TICKET, OR
- PLEAD GUILTY AND MAKE SUBMISSIONS RESPECTING THE FIXED PENALTY (I.E., INFORM THE JUDGE ABOUT YOUR ABILITY TO PAY)

YOU MUST FILE A NOTICE OF DISPUTE WITH THE COURT. YOU MAY OBTAIN A NOTICE OF DISPUTE FROM ANY PROVINCIAL COURT OR SERVICE NEW BRUNSWICK LOCATION, OR ONLINE AT WWW.SNB.CA. ONCE YOU HAVE COMPLETED FILLING OUT THE FORM, FILE IT WITH THE COURT LISTED ON THIS TICKET ON OR BEFORE THE DATE INDICATED ON THIS TICKET. THE COURT WILL INFORM YOU OF THE DATE AND PLACE FOR TRIAL (OR HEARING).

IF YOU DO NOT APPEAR IN COURT AT THE TIME AND PLACE SET FOR TRIAL OR HEARING, YOU MAY BE CONVICTED OF THE OFFENCE AND FINED. IF THIS OCCURS, YOU WILL RECEIVE A NOTICE FROM THE COURT WITH INFORMATION REGARDING THE PAYMENT OF THE FINE AND THE CONSEQUENCES OF A FAILURE TO PAY THE FINE, WHICH MAY INCLUDE A SUSPENSION OF YOUR DRIVER'S LICENCE.

THE FIXED PENALTY STATED ON THIS VIOLATION TICKET INCLUDES ANY SURCHARGE PAYABLE UNDER THE *VICTIMS SERVICES ACT* AND AN ADMINISTRATIVE FEE OF \$4.50.

#### VOS OPTIONS :

##### 1) PAIEMENT VOLONTAIRE

SI VOUS NE SOUHAITEZ PAS CONTESTER L'ACCUSATION PORTÉE CONTRE VOUS NI PRÉSENTER DES OBSERVATIONS QUANT À LA PÉNALITÉ PRÉVUE, VOUS POUVEZ PAYER LA PÉNALITÉ PRÉVUE MENTIONNÉE SUR CE BILLET À TOUTE ADRESSE OU À TOUT BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK (SNB), PAR TÉLÉPHONE AUX TÉLÉSERVICES DE SNB (1-888-762-8600) OU EN LIGNE À L'ADRESSE WWW.SNB.CA. VOUS SEREZ RÉPUTÉ(E) AVOIR ÉTÉ DÉCLARÉ(E) COUPABLE DE L'INFRACTION REPROCHÉE, ET LA PÉNALITÉ PRÉVUE QUE VOUS AUREZ PAYÉE REPRÉSENTERA LE PLEIN MONTANT DE L'AMENDE INFLIGÉE. VEUILLEZ JOINDRE CE BILLET À VOTRE PAIEMENT. N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT COMPTANT PAR LA POSTE. ÉTABLISSEZ VOS MANDATS POSTE, CHÈQUES OU CHÈQUES CERTIFIÉS À L'ORDRE :

- A) DU **MINISTRE DES FINANCES DU NOUVEAU-BRUNSWICK**, EN CAS D'INFRACTION À UNE LOI OU À UN RÈGLEMENT;
- B) DU **GOVERNEMENT LOCAL** NOMMÉ SUR CE BILLET, EN CAS D'INFRACTION À UN ARRÊTÉ DE CE GOUVERNEMENT LOCAL.

VOUS DEVEZ INDIQUER LE NUMÉRO DU BILLET DE VIOLATION SUR LE MANDAT POSTE, LE CHÈQUE OU LE CHÈQUE CERTIFIÉ SERVANT AU PAIEMENT OU FOURNIR CE NUMÉRO SUR DEMANDE.

##### 2) AVIS DE CONTESTATION

SI VOUS SOUHAITEZ

- PLAIDER NON COUPABLE ET CONTESTER L'ACCUSATION INDIQUÉE SUR CE BILLET, OU
- PLAIDER COUPABLE ET PRÉSENTER DES OBSERVATIONS QUANT À LA PÉNALITÉ PRÉVUE (C.-À-D., INFORMER LE JUGE DE VOTRE CAPACITÉ DE PAYER)

VOUS DEVEZ DÉPOSER UN AVIS DE CONTESTATION AUPRÈS DE LA COUR. VOUS POUVEZ OBTENIR UN AVIS DE CONTESTATION AUPRÈS D'UNE COUR PROVINCIALE OU DE TOUT BUREAU DE SERVICES NOUVEAU-BRUNSWICK OU EN LIGNE À L'ADRESSE WWW.SNB.CA. DÉPOSEZ LA FORMULE DÛMENT REMPLIE AUPRÈS DE LA COUR NOMMÉE SUR CE BILLET AU PLUS TARD À LA DATE QUI Y EST INDIQUÉE. LA COUR VOUS INFORMERA DES DATE, HEURE ET LIEU DU PROCÈS (OU DE L'AUDIENCE).

SI VOUS NE COMPARAISSEZ PAS EN COUR AUX DATE, HEURE ET LIEU FIXÉS POUR VOTRE PROCÈS OU AUDIENCE, VOUS POUVEZ ÊTRE DÉCLARÉ(E) COUPABLE DE L'INFRACTION ET TENU(E) DE PAYER UNE AMENDE. EN PAREIL CAS, VOUS RECEVREZ UN AVIS DE LA COUR CONTENANT DES RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE PAIEMENT DE L'AMENDE ET LES CONSÉQUENCES D'UN DÉFAUT DE PAIEMENT DE L'AMENDE, QUI PEUVENT INCLURE LA SUSPENSION DE VOTRE PERMIS DE CONDUIRE.

LA PÉNALITÉ PRÉVUE MENTIONNÉE SUR CE BILLET DE VIOLATION COMPREND TOUT MONTANT SUPPLÉMENTAIRE EXIGÉ EN VERTU DE LA *LOI SUR LES SERVICES AUX VICTIMS* AINSI QUE DES FRAIS D'ADMINISTRATION DE 4,50 \$.

**NOTICE OF DISPUTE**  
**Form 13.2**

**Province of New Brunswick**

(Attach a copy of the violation ticket in dispute.)

Violation Ticket #:
Court location named on ticket:
Date ticket issued:
Issuing Agency:

Person named on the ticket			
First Name:		Initial:	
Last Name:		Date of Birth:	
Mailing Address:	Municipality:	Province/State:	Postal/Zip Code:
Home Phone:	Work Phone:	Fax:	Email:

**Please indicate**

1. I am:  the person named on the ticket.  
 an authorized representative of the company named on the ticket.  
 an authorized representative acting with specific instructions of the person named on the ticket.

**Authorized Representative Information (complete only if you are not the person named on the ticket)**

First Name and Initial:		Last Name:	
Mailing Address:	Municipality:	Province/State:	Postal/Zip Code:
Home Phone:	Work Phone:	Fax:	Email:

2. I am charged with the following offence: \_\_\_\_\_  
 At or near \_\_\_\_\_ address \_\_\_\_\_ N.B.  
 On or about \_\_\_\_\_ at \_\_\_\_\_  
 day/month/year \_\_\_\_\_ HH:MM  
 In violation of \_\_\_\_\_

3. Select one of the following:
- By filing this Notice of Dispute, I understand that I am pleading **not guilty** to the charge set out in the violation ticket numbered E: \_\_\_\_\_ or M: \_\_\_\_\_ and I am requesting to have a trial.
- OR**
- By filing this Notice of Dispute, I am requesting a hearing so that I may **plead guilty** to the charge set out in the violation ticket numbered E: \_\_\_\_\_ or M: \_\_\_\_\_ and make submissions respecting the fixed penalty.

4. You have the right to have the proceedings conducted in the official language of your choice.  
 I am requesting to have the proceedings conducted in:  
 English  French

You also have the right to have a translation of the violation ticket by an Official Translator under the *Official Languages Act* of New Brunswick.

- Yes, I am requesting to have the violation ticket translated into:  English  French  
 No, I do not require a translation of the violation ticket.

5. What is your preferred way of being notified of the time and place for your appearance in court (Court staff will send this information by only one method of notification):

- Mail  Fax  Email: \_\_\_\_\_

Send notice of trial or hearing, as the case may be, to:

- Person named on the violation ticket  
 Authorized Representative

6. Please indicate the dates that you or your representative are unable to attend court and the reasons why you cannot attend on those dates:

---



---



---



---

### **IMPORTANT INFORMATION – PLEASE READ**

- If you wish to dispute the charge or make submissions respecting the fixed penalty, you must complete this Notice of Dispute and file it with the court. You may mail, email or fax your completed Notice of Dispute to the office of the court specified on your violation ticket, or you may file it in person at that office of the court.

#### **ATTACH a copy of your violation ticket to this Notice of Dispute.**

- **Disputing the charge** – If you are requesting a trial to dispute the charge, you will be deemed to have entered a not guilty plea on filing this Notice of Dispute.
- **Submissions respecting the fixed penalty** – If you are requesting a submission hearing to make submissions respecting the fixed penalty, you will be asked to enter a plea at your hearing. After entering a guilty plea, you will then be expected to inform the judge about your ability to pay. The judge may reduce the amount you are required to pay, by imposing the fine for the offence without imposing the 20% surcharge payable under the *Victims Services Act*. (This surcharge is included in the fixed penalty stated on your violation ticket.) The judge may also extend the time for payment of the fine.
- **Notice of Trial / Hearing** – Once your completed notice of dispute is received at the office of the court, a date and time will be scheduled for your trial or your submission hearing, as the case may be, and a notice will be sent to you and/or your authorized representative by your preferred method of notification indicated on this Notice of Dispute: mail, fax or email. If you do not receive notice of a court date or hearing date within 30 days of filing this Notice of Dispute, please contact the office of the court listed on your violation ticket.
- **Notice of Change of Address / Contact Information** – You **MUST** provide written notification of any change of address or contact information to the office of the court specified on your violation ticket.
- **Request for Disclosure** – You have the right to receive disclosure concerning the circumstances of your alleged offence. To request this disclosure, you must contact the Crown prosecutor office in your region.
- **Failure to Appear** – If you do not appear in court at the time and place fixed for your trial or hearing, as the case may be, you may be convicted of the offence and fined. If this occurs, you will receive a notice from the court with information regarding the payment of the fine and the consequences of a failure to pay the fine, which may include a suspension of your driver's licence.

**Please advise the court if, after filing this Notice of Dispute, you decide you want to pay the full amount of the fixed penalty and no longer want to proceed with a trial or submission hearing, as the case may be.**

## AVIS DE CONTESTATION

### Formule 13.2

#### Province du Nouveau-Brunswick

(Joindre à cet avis une copie du billet de violation contesté.)

Numéro du billet de violation :
Emplacement de la cour nommée sur le billet :
Date de délivrance du billet :
Agence de délivrance :

Personne nommée sur le billet de violation			
Prénom :		Initiale :	
Nom de famille :		Date de naissance :	
Adresse postale :	Municipalité :	Province / État :	Code postal / Code ZIP :
Numéro de téléphone à la maison :	Numéro de téléphone au travail :	Numéro de télécopieur :	Courriel :

Veuillez cocher la case appropriée			
<p>1. Je suis : <input type="checkbox"/> la personne nommée sur le billet de violation.</p> <p><input type="checkbox"/> un(e) représentant(e) autorisé(e) de l'entreprise nommée sur le billet de violation.</p> <p><input type="checkbox"/> un(e) représentant(e) autorisé(e) agissant conformément aux directives particulières de la personne nommée sur le billet de violation.</p>			
Renseignements concernant le (la) représentant(e) autorisé(e) (à ne remplir que si vous n'êtes pas la personne nommée sur le billet de violation)			
Prénom et initiale :		Nom de famille :	
Adresse postale :	Municipalité :	Province / État :	Code postal / Code ZIP :
Numéro de téléphone à la maison :	Numéro de téléphone au travail :	Numéro de télécopieur :	Courriel :
<p>2. L'infraction qui suit m'est reprochée : _____</p> <p>À ou près de _____ (N.-B.)</p> <p style="text-align: center;">adresse</p> <p>Le ou vers le _____ à _____</p> <p style="text-align: center;">jour/mois/année HH:MM</p> <p>En contravention de _____</p>			
<p>3. Choisissez l'une des options suivantes :</p> <p><input type="checkbox"/> Je comprends que, en déposant le présent avis de contestation, je plaide <b>non coupable</b> à l'accusation indiquée sur le billet de violation numéroté E : _____ ou M : _____ et je demande de subir un procès.</p> <p><b>OU</b></p> <p><input type="checkbox"/> En déposant le présent avis de contestation, je demande la tenue d'une audience afin de <b>plaider coupable</b> à l'accusation indiquée sur le billet de violation numéroté E : _____ ou M : _____ et de présenter des observations quant à la pénalité prévue.</p>			
<p>4. Vous avez le droit de demander que l'instance se déroule dans la langue officielle de votre choix.</p> <p>Je demande que l'instance se déroule :</p> <p><input type="checkbox"/> en français    <input type="checkbox"/> en anglais</p>			

Vous avez également le droit, en vertu de la *Loi sur les langues officielles* du Nouveau-Brunswick, de demander que le billet de violation soit traduit par un traducteur officiel.

Oui, je demande que le billet de violation soit traduit :  en français  en anglais

Non, je ne demande pas que le billet de violation soit traduit.

5. Par quel moyen souhaitez-vous être avisé(e) des date, heure et lieu fixés pour votre comparution devant la cour? (Le personnel de la cour n'utilisera qu'un seul mode de notification pour vous communiquer ces renseignements.)

par la poste  par télécopieur  par courriel : \_\_\_\_\_

Veillez envoyer l'avis de procès ou d'audience, selon le cas :

à la personne nommée sur le billet de violation

au (à la) représentant(e) autorisé(e)

6. Veuillez indiquer les dates auxquelles vous ou votre représentant(e) ne pourrez pas vous présenter à la cour ainsi que les motifs de cet empêchement.

---



---



---

### **RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS – PRIÈRE D'EN FAIRE LA LECTURE**

- Si vous souhaitez contester l'accusation indiquée sur votre billet de violation ou présenter des observations quant à la pénalité prévue, vous devez remplir le présent avis de contestation, puis le déposer auprès du greffe de la cour nommée sur votre billet de violation. Vous pouvez soit envoyer l'avis dûment rempli à cette cour par la poste, par courriel ou par télécopieur, soit le déposer en personne à ce greffe.

#### **JOINDRE au présent avis de contestation une copie de votre billet de violation.**

- **Contestation de l'accusation** – Si vous demandez la tenue d'un procès afin de contester l'accusation, vous serez réputé(e) avoir inscrit un plaidoyer de non-culpabilité au moment du dépôt de l'avis de contestation.
- **Observations quant à la pénalité prévue** – Si vous demandez la tenue d'une audience pour présenter des observations quant à la pénalité prévue, vous devrez inscrire un plaidoyer lors de votre audience. Après avoir inscrit un plaidoyer de culpabilité, il vous faudra informer le juge de votre capacité de payer. Le juge peut réduire le montant que vous êtes tenu(e) de payer, en vous imposant l'amende pour l'infraction sans vous imposer le montant supplémentaire de 20 % exigé en vertu de la *Loi sur les services aux victimes*. (Ce montant supplémentaire est inclus dans la pénalité prévue mentionnée sur votre billet de violation.) Le juge peut également prolonger le délai pour le paiement de l'amende.
- **Avis de procès / audience** – Lorsque le greffe de la cour aura reçu votre avis de contestation dûment rempli, les date et heure de votre procès ou de votre audience, selon le cas, seront fixées et vous (ou votre représentant(e) autorisé(e)) en recevrez un avis par le mode de notification que vous aurez sélectionné dans le présent avis de contestation, à savoir par la poste, par télécopieur ou par courriel. Si vous ne recevez pas d'avis de date de procès ou d'audience dans les trente jours qui suivent le dépôt de cet avis de contestation, veuillez communiquer avec le greffe de la cour nommée sur votre billet de violation.
- **Avis de changement d'adresse ou de coordonnées** – Vous DEVEZ aviser par écrit le greffe de la cour nommée sur votre billet de violation de tout changement d'adresse ou de coordonnées.
- **Demande de divulgation** – Vous avez le droit de demander la preuve relative à l'infraction que vous auriez commise; pour ce faire, communiquez avec le bureau du procureur de la Couronne dans votre région.
- **Défaut de comparution** – Si vous ne comparez pas aux date, heure et lieu prévus pour votre procès ou votre audience, selon le cas, vous pourriez être déclaré(e) coupable de l'infraction et tenu(e) de payer une amende. En pareil cas, vous recevrez un avis de la cour contenant des renseignements concernant le paiement de l'amende et les conséquences d'un défaut de paiement de l'amende, qui peuvent inclure la suspension de votre permis de conduire.

**Veillez en informer la cour si, après avoir déposé cet avis de contestation, vous décidez de payer le plein montant de la pénalité prévue et que vous ne souhaitez plus la tenue d'un procès ou d'une audience, selon le cas.**

RECORD OF DISPOSITION
(Provincial Offences Procedure Act, S.N.B. 1987,
c.P-22.1, s.47(1))



PROCÈS-VERBAL DE LA DÉCISION
(Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales,
L.N.-B. de 1987, chap. P-22.1, art.47(1))

FORM 23

FORMULE 23

CANADA
PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
PROVINCIAL COURT AT \_\_\_\_\_, N.B.
COURT REFERENCE NUMBER \_\_\_\_\_

CANADA
PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
LA COUR PROVINCIALE À \_\_\_\_\_, N.-B.
NUMÉRO DU DOSSIER DE LA COUR \_\_\_\_\_

On the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_, the defendant
\_\_\_\_\_ (name of defendant)
was (Check one. Delete other.)

Le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_, le défendeur
\_\_\_\_\_ (nom de défendeur)
a été (Ne cocher qu'une case. Rayer l'autre.)

- acquitted of the charge mentioned on the attached document marked "A".
convicted of the charge mentioned on the attached document marked "A" and sentenced as follows: (Check applicable box(es).)
TOTAL FINE \$ \_\_\_\_\_ (includes surcharge of \$ \_\_\_\_\_ under the Victims Services Act and administrative fee of \$ \_\_\_\_\_)
other (Describe and attach relevant document(s).)

- acquitté(e) de l'accusation décrite au document « A » ci-joint.
déclaré(e) coupable de l'accusation décrite au document « A » ci-joint et s'est vu imposer la sentence suivante : (Ne cocher que la(les) case(s) qui s'applique(nt).)
UNE AMENDE TOTALE de \_\_\_\_\_ \$ (y compris le montant supplémentaire de \_\_\_\_\_ \$ en vertu de la Loi sur les services aux victimes et les frais d'administration de \_\_\_\_\_ \$)
autre (Décrire et annexer le(s) document(s) pertinent(s).)

(Delete if no fine.)

(Rayer s'il n'y a pas d'amende.)

The fine is to be paid to the office at the Provincial Court at \_\_\_\_\_, N.B.
(Check one.)

L'amende doit être payée au greffe de la Cour provinciale à \_\_\_\_\_, N.-B.
(Ne cocher qu'une case.)

- The fine is to be paid no later than the \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_.
The fine is to be paid in instalments as follows:

- L'amende doit être payée au plus tard le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_.
L'amende doit être payée par versements échelonnés comme suit :

If a fine is not paid in full by the date stated above (or an instalment is not paid within the time set for the payment of the instalment), the following means may be used to enforce payment:

Si l'amende n'est pas payée au complet à la date indiquée ci-dessus (ou si un versement échelonné n'est pas fait dans le délai imparti pour le paiement de ce versement), les moyens suivants pourront être utilisés pour percevoir le paiement :

(Check applicable box(es).)

(Cocher la(les) case(s) applicable(s).)

- revocation of driver's licence;
imprisonment for a period of \_\_\_\_\_ days;
a payment order directing a third party to pay to the court, out of money payable to the defendant, the amount of the fine;
a suspension order stating that the (Describe licence.) \_\_\_\_\_

- révocation du permis de conduire;
l'emprisonnement pour un période de \_\_\_\_\_ jours;
une ordonnance de paiement contre une tierce partie lui ordonnant de payer à la Cour le montant de l'amende, à partir des fonds dus au défendeur;
une ordonnance de suspension établissant que le (Décrire le permis.) \_\_\_\_\_

of the defendant shall be suspended if the defendant does not pay the fine to the court within thirty days after the date of the suspension order;

du défendeur sera suspendu si le défendeur ne paie pas l'amende à la Cour dans les trente jours qui suivent la date de l'ordonnance de suspension;

- an order to seize and sell the defendant's interest in property;
other \_\_\_\_\_

- une ordonnance de saisie et de vente des droits du défendeur sur des biens;
autre \_\_\_\_\_

Dated at \_\_\_\_\_,
this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 20\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_
le \_\_\_\_\_ 20\_\_\_\_

Signed \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

45-2119 (2/91)